

УДК 372.8:811.352.1  
DOI: 10.18101/978-5-9793-1591-1-42-47

© **Хасароков Биляль Магометович**

доцент,  
Карачаево-Черкесский республиканский институт  
повышения квалификации работников образования  
Россия, 369000, г. Черкесск, ул. Фабричная, 139  
E-mail: bilyal09@yandex.ru

## **НАЦИОНАЛЬНОЕ САМОСОЗНАНИЕ И ПРОБЛЕМЫ ОБУЧЕНИЯ РОДНОМУ (АБАЗИНСКОМУ) ЯЗЫКУ**

*Аннотация.* Статья посвящена актуальным проблемам обучения родному (абазинскому) языку в общеобразовательных организациях во взаимосвязи с проблемами национального самосознания. Показано, что владение родным языком способствует формированию полноценной, всесторонне развитой личности, а языковые трансформации оказывают влияние на этнодемографические процессы, на сохранение и развитие этноса. Повышение национального самосознания рассматривается как важный фактор сохранения и развития родного языка и этноса, являющегося его носителем.

*Ключевые слова:* национальное самосознание; абазинский язык; обучение; малочисленный народ; сохранение этноса.

Абазинский язык относится к абхазско-адыгской группе кавказских языков и является родным языком абазин, коренного малочисленного народа, компактно проживающего в Карачаево-Черкесской Республике Российской Федерации.

Обучение абазинскому языку началось со следующего года после создания национальной письменности, в 1932 г. По мнению П.К. Чекалова, «факт обретения письменности абазинами является ключевым в развитии национальной культуры. С ним связано издание букварей, учебников, преподавание и возможность учиться на своем языке в школе. Издание газеты на абазинском языке обеспечило и стимулировало развитие национальной журналистики, а впоследствии — радиовещания и телевидения. Обретение письменности позволило создавать на родном языке рассказы, повести и романы; возникновение драматических жанров способствовало зарождению национального театра, а развитие поэзии влекло за собой развитие национальной эстрадной песни. С этим же событием связано начало научного изучения родного языка его носителями» [4, с. 17].

В 1992 г. Карачаево-Черкесия получила статус республики в составе Российской Федерации, а в 1996 г. был принят республиканский закон «О языках народов Карачаево-Черкесской Республики», о котором А. В. Шишканова пишет: ««Забота о сохранении и функционировании всех языков многонациональной Карачаево-Черкесии как национального достояния народов прослеживается в принятой многокомпонентной модели языкового законодательства, где государственными объявлены пять национальных языков субъектообразующих народов КЧР: абазинский, карачаевский, ногайский, русский, черкесский (...) Статус государственных языков КЧР, являющихся культурным и природным наследием каждого народа и всего человечества, закрепленный в Конституции КЧР, должен быть соблюден» [5, с. 295–296].

В соответствии со ст. 5 закона КЧР от 6 декабря 2013 г. № 72-РЗ «Об отдельных вопросах в сфере образования на территории Карачаево-Черкесской Респуб-

лики» граждане Российской Федерации, проживающие на территории Карачаево-Черкесской Республики, имеют право на получение дошкольного, начального общего и основного общего образования на родном языке, а также право на изучение родного языка из числа государственных языков Карачаево-Черкесской Республики, в т. ч. русского языка как родного, в пределах возможностей, предоставляемых системой образования в порядке, установленном законодательством об образовании.

В настоящее время преподавание абазинского языка и литературы ведется в 35 общеобразовательных учреждениях КЧР с русским языком обучения.

Следует подчеркнуть, что культура языка требует постоянного освоения, обработки и охраны. Речь идет как о национальном языке, так и о его носителях. В этом отношении тревогу вызывает прогноз ЮНЕСКО о том, что абазинский язык входит в число языков, находящихся под явной угрозой исчезновения. Согласно классификации лингвиста Майкла Краусса, исчезающим считается язык, на котором дети точно не будут разговаривать в течение следующих 100 лет [3].

Актуальность проблемы обусловлена резким снижением уровня речевой культуры учащихся, что проявляется в практике словопроизводства и словоупотребления по отношению к литературно-языковым нормам. Более того, реальность такова, что часть школьников с раннего детства отделена от своей этнокультуры. Факты такого рода приведены в докладе специалиста Управления образования о состоянии и качестве изучения родных языков в общеобразовательных учреждениях г. Черкесска (КЧР): в 2019/20 уч. г. 22% учащихся-абазин отказались от этнического родного языка и изучали русский язык как родной, воспользовавшись правом выбора на основании федерального закона «О внесении изменений в статьи 11 и 14 федерального закона «Об образовании в Российской Федерации» от 03.08.2018 № 317-ФЗ [1, с. 120]. Приобщения к родному языку и этнокультуре в общеобразовательных организациях лишены также дети, оказавшиеся за пределами Карачаево-Черкесской Республики вследствие процессов миграции. По итогам переписи населения 2010 г., за пределами республики на территории других субъектов России проживали 6422 чел. из общего числа абазин (43341 чел.). Без сомнения, такие явления оказывают отрицательное влияние на этнодемографические процессы малочисленного абазинского народа. Более того, в условиях современных реалий процесс миграции становится все более интенсивным.

Эти обстоятельства раскрывают ряд актуальных проблем обучения родному абазинскому языку в общеобразовательных организациях. Выделим основные:

- 1) в школах все еще часто наблюдается традиционный малоэффективный подход к изучению родного языка, не учитывающий современные требования и реалии;
- 2) материально-техническое обеспечение преподавания родного языка организовано не на должном уровне;
- 3) снижается, а порой и вовсе отсутствует интерес к изучению родного языка;
- 4) отсутствуют механизмы обучения родному языку детей, находящихся за пределами КЧР, в случае когда родители и дети пожелают воспользоваться этим правом.

В то же время в современной школе предъявляются новые требования к результатам воспитания и образования молодого поколения. И, на наш взгляд, для решения накопившихся проблем в области обучения родному языку необходимо

тесное сотрудничество школы, семьи, общественности и государства, которое содействовало бы формированию гармоничной личности — гражданина многонациональной России, отличающегося сформированной этнической идентичностью.

Современный подход к организации обучения абазинскому языку и литературе характеризуется поэтапным решением имеющихся проблем. Разработчики примерных образовательных программ и учебно-методических комплексов по абазинскому языку, литературному чтению и литературе стремятся выстроить систему, обеспечивающую новые подходы в стратегии, принципах, методах и приемах обучению родному языку и литературе. В 2017 г. Федеральным учебно-методическим объединением Министерства просвещения РФ одобрена примерная рабочая программа учебного предмета «Абаза ажва» (литературное чтение на абазинском языке) для общеобразовательных организаций (1–4-е классы), и приказом Министерства просвещения РФ № 345 от 28.12.2018 г. в Федеральный перечень учебников, рекомендованных к использованию при реализации имеющих государственную аккредитацию образовательных программ начального общего, основного общего, среднего общего образования, включены четыре учебника на абазинском языке: букварь для 1 класса и учебники по литературному чтению для 2–4 классов. Наряду с республиканскими ведомствами трудно переоценить содействие издательства «Легион» (Ростов-на-Дону) в решении данного вопроса.

Следует отметить, что проблемы разработки учебников и методических пособий легли в основном на плечи учителей. А положения утвержденных программ отражают актуальность разработки инновационной линии УМК по абазинскому языку и абазинской литературе в перспективе. Поэтому необходимо проводить обучающие семинары или курсы, направленные на повышение и совершенствование компетенций авторов-составителей.

Следующая проблема — содержательная и методическая компоненты. Авторы сталкиваются с большим количеством вопросов по теории абазинского языка, лексике, литературе, в т. ч. терминологии. И эти вопросы выявляют еще одну острую проблему — нехватку ученых-исследователей, литературоведов и языковедов.

Чтобы улучшить материально-техническое обеспечение обучения родному абазинскому языку в республике, свои ресурсы объединяют как государственные структуры, так и общественные объединения. Ежегодно Правительством КЧР в ограниченном объеме выделяются целевые бюджетные средства на разработку и издание учебников по родным языкам и литературам, в т. ч. по абазинскому языку и литературе. Так, по состоянию на 2020 г., за период с 2010 г. с доработкой и обновлением содержания переизданы учебники по абазинскому языку и литературе с 1 по 9 класс, к ним разработаны методические пособия для учителей. В рамках своих уставных целей улучшению материально-технического состояния кабинетов абазинского языка и литературы оказывает посильную помощь ассоциация по сохранению культурного наследия и социально-экономическому развитию абазинского народа «Апсадгьыл» («Родина»). Международным объединением «Алашара», входящим в названную ассоциацию, за счет средств меценатов организована системная издательская деятельность: переиздаются лучшие произведения абазинских писателей, финансируется издание новых произведений современных авторов, в партнерстве с Министерством по делам национальностей, массовым коммуникациям и печати КЧР издается детский журнал

«ШыйачIва» («Утренняя звезда»). Экземплярами книжных и периодических изданий в первую очередь обеспечиваются кабинеты абазинского языка и литературы и школьные библиотеки. Также в первую очередь школы получают экземпляры дисков с записями переведенных на абазинский язык фильмов. Работа по переводу фильмов осуществляется также за счет спонсорских взносов.

Понятно, что общественные организации и отдельные меценаты не могут брать на себя тот объем обеспечения, который выполняют государственные структуры, поэтому открытыми остаются еще многие вопросы, например, устойчивый и качественный доступ образовательных организаций к Интернету.

Повышение мотивации учащихся общеобразовательных учреждений к изучению родного (абазинского) языка тесно связано с формированием у них национального самосознания. Для решения этой проблемы свои усилия объединяют педагогические сообщества, общественные организации, национальные СМИ, работники науки и культуры. В качестве примера показателна деятельность Международного объединения содействия развитию абазино-абхазского этноса «Алашара» в Карачаево-Черкесии. Так, в 2019 г. в сфере сохранения и развития родного языка реализованы проекты: научно-практические конференции учителей родных языков и литератур «Клычевские чтения», «Табуловские чтения», IV фестиваль абазинского языка и литературы среди школьников, создание обучающих мобильных приложений «Считалка», «Букварь»; в сфере культуры — проекты: «Детский хореографический кружок», «Мастер-классы по вышиванию золотой нитью», «Создание традиционного этнического абазинского двора», фестиваль абазинской культуры; в сфере спорта — VI игры народа абазы, III марафонский забег, IV турнир по силовому дворовому спорту «Айха хьаца» («Железный человек»), спортивное шоу «Рекордсмены народа абазы», футбольные турниры и т. д. В ряде школ грантовую поддержку получили проекты «Арт-терапия», релаксационная арт-студия «В ожидании чуда», «Мир волшебства» для детей с ограниченными возможностями здоровья и многие другие [2]. В этих мероприятиях участвовали сотни, тысячи детей и их родителей, приобщаясь к лучшим традициям своего народа, к его духовному наследию и героическому прошлому. В детях пробуждается чувство национального достоинства, гордости и уважения к духовно-нравственному наследию предков и к значительным делам старшего поколения современников. Большой интерес у детей вызывают акции «Посади свое родовое дерево», «Защита экологии — защита здоровья», а также участие в проектах по озвучиванию переведенных на абазинский язык популярных мультипликационных и художественных фильмов. В организацию и проведение мероприятий активно вовлечены, в числе других структур, образовательные организации, что особенно важно в воспитании этнической идентичности, а также для становления и развития национального самосознания. В свою очередь, становление национального самосознания мотивирует детей к изучению родного языка, приобщению к этнокультуре, древним традициям народа, его истории. Многие дети и их родители становятся активными участниками клубов абазинского языка, слушателями курсов абазинского языка, организованных общественными объединениями для не владеющих родным языком.

Однако следует учитывать, что это сложнейшая проблема. Ее корни уходят в 70-е годы, когда в регионе начался процесс урбанизации. А в те годы в программах школ городов и поселков, куда были определены дети переезжавших из сел, отсутствовал предмет «родной язык». Это продолжалось вплоть до начала

90-х гг. Чтобы преодолеть негативные последствия этого периода, понадобится еще много лет. Кроме того, вне поля зрения остаются еще тысячи абазин, проживающих за пределами Карачаево-Черкесии. И хотя поправки к закону об образовании дают им право изучать родной язык в любом регионе России, реальные механизмы реализации этого права еще не выработаны.

Предметом особой заботы общественности является обучение родному языку в дошкольных учреждениях. Касается это как кадровых вопросов, так и разработки и издания отдельных УМК. Как следствие, отсутствует преемственность в системе дошкольного и школьного образования в области обучения родным языкам. В условиях жесткой экономии бюджетных средств решение данного вопроса на уровне регионов становится тяжелой проблемой.

Решение большинства проблем обучения родному абазинскому языку (возможно, и другим родным языкам) в общеобразовательных организациях зависит в большей степени от федеральных структур Российской Федерации. На наш взгляд, это касается и финансирования разработки и издания качественных учебников (в первую очередь, электронных версий учебников), подготовки и повышения квалификации авторов-разработчиков УМК по родным языкам и литературам и других специалистов, привлекаемых к издательской работе (редакторов, корректоров, художников-оформителей, дизайнеров), а также разработки и утверждения пакета нормативных документов, касающихся норм оплаты авторам, тиража и срока службы издаваемых учебников и многих других вопросов.

Таким образом, на примере обучения родному абазинскому языку мы видим, что на региональном уровне предпринимаются определенные усилия по решению актуальных проблем обучения родным языкам, однако, по нашему мнению, комплексное решение проблем обучения родным языкам и связанных с этими проблемами сложных вопросов возможно лишь на федеральном уровне, в формате Федеральной целевой программы по сохранению и развитию языков народов Российской Федерации.

### *Литература*

1. Агирбова Х. А. Состояние и качество изучения родных языков в общеобразовательных учреждениях г. Черкесска // Табуловские чтения-2019: материалы научно-практической конференции с международным участием. Карачаевск: КЧГУ, 2019. С. 119–127.
2. Публичный отчет АНО «Алашара» за 2019 год. URL: [http://www.alashara.org/news/otchet\\_o\\_rabote\\_ano\\_alashara\\_v\\_2019\\_godu](http://www.alashara.org/news/otchet_o_rabote_ano_alashara_v_2019_godu) (дата обращения: 22.01.2021).
3. Пукиш В. Когда исчезнет мой язык. URL: <https://oko-planet.su/politik/politikdiscussions/171622-kogda-ischeznet-moy-yazyk.html> (дата обращения: 22.01.2021).
4. Чекалов П. К. Из истории становления и развития абазинской литературы // Абазинские писатели: библиографический справочник. Ставрополь: Ставролит, 2020. С. 5–80.
5. Шишканова А. В. Государственное регулирование языковой ситуации и вопросы функционирования родных языков в Карачаево-Черкесской Республике // Региональное кавказоведение и тюркология: традиции и современность: материалы конференции. Карачаевск: Изд-во КЧГПУ, 2001. С. 295–297.

*Bilyal M. Khasarokov*  
Associate Professor,  
Karachai-Circassia Institute for Advanced Training of Educators  
Russia, 369015, Cherkessk, Fabrichnaya st., 139a  
E-mail: bilyal09@yandex.ru

NATIONAL CONSCIOUSNESS AND PROBLEMS  
OF TEACHING NATIVE ABAZA LANGUAGE

*Abstract.* The following article is devoted to actual problems of native abaza language teaching at school providing general education connected with the problems of national consciousness. It shows that knowing the native language contributes to the formation of the full valuable comprehensive developed person, and linguistic transformations exert the influence on ethno-demographic processes, on conservation and development of the ethnos. Raising the national consciousness is considered as an important factor for conservation and development of the native language and ethnos as the native language speakers.

*Keywords:* national consciousness; Abaza language; teaching; small-numbered people; conservation of the ethnos